



COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

Bruxelles, 22.12.2004
COM(2004) 827 definitivo

Proposta di

REGOLAMENTO DEL CONSIGLIO

che modifica l'elenco delle procedure di insolvenza, delle procedure di liquidazione e dei curatori negli allegati A, B e C del regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio relativo alle procedure di insolvenza

(presentata dalla Commissione)

RELAZIONE

1) CONTENUTO DELLA PROPOSTA	
	<ul style="list-style-type: none">• Ragioni e obiettivi della proposta <p>È necessario modificare gli allegati del regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio, sulle procedure di insolvenza.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Contesto generale <p>L'allegato A del regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio elenca le procedure di insolvenza di cui all'articolo 2, lettera a), del regolamento. L'allegato B elenca le procedure di liquidazione, di cui all'articolo 2, lettera c), del regolamento. L'allegato C elenca i curatori di cui all'articolo 2, lettera b).</p> <p>Gli allegati A, B e C del regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio sono stati modificati dall'atto di adesione del 2003 con l'obiettivo di includere le procedure di insolvenza, le procedure di liquidazione e i curatori degli Stati in fase di adesione.</p> <p>Belgio, Spagna, Italia, Lettonia, Lituania, Malta, Ungheria, Austria, Polonia, Portogallo e Regno Unito hanno notificato alla Commissione le modifiche agli elenchi riportati negli allegati A, B e C.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Disposizioni in vigore nel settore della proposta <p>Il regolamento (CE) n. 1346/2000 deve essere pertanto modificato conformemente a questa proposta.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Coerenza con altre misure <p>Questo regolamento è coerente con altre politiche comunitarie</p>
2) CONSULTAZIONE CON LE PARTI INTERESSATE E VALUTAZIONE DI IMPATTO	
	<ul style="list-style-type: none">• Consultazione con le parti interessate
	Non pertinente
	<ul style="list-style-type: none">• Raccolta e utilizzo dei pareri di esperti
	Non c'è stato bisogno di pareri di esperti.
	<ul style="list-style-type: none">• Valutazione di impatto <p>Con la modifica del regolamento si potrà avere un effetto positivo sulla riorganizzazione delle imprese.</p> <p>Potrebbe avere un impatto positivo o neutro sull'occupazione.</p>

	Potrebbe avere un impatto positivo o neutro sull'ambiente.
3) ELEMENTI GIURIDICI DELLA PROPOSTA	
	<ul style="list-style-type: none"> • Sintesi delle azioni proposte <p>Modifica degli allegati del regolamento (CE) n. 1346/2000 con l'obiettivo di tenere in considerazione le modifiche alla legislazione nazionale sulle insolvenze degli Stati membri</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Base giuridica <p>Articolo 45 del regolamento (CE) n. 1346/2000</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Principio di sussidiarietà <p>La proposta rientra tra le materie di competenza esclusiva della Comunità. Il principio di sussidiarietà quindi non si applica.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Principio di proporzionalità <p>La proposta è conforme al principio di proporzionalità per le ragioni seguenti.</p>
	<p>La proposta della Commissione sostituisce gli allegati A, B e C del regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio, con i nuovi allegati A, B, C tenendo in considerazione le informazioni notificate dagli Stati membri.</p>
	<p>Il regolamento è direttamente applicabile negli Stati membri e non necessita di alcuna misura di applicazione. È pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea e dunque i suoi contenuti sono accessibili a tutte le parti interessate.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Scelta degli strumenti
	Strumenti proposti: regolamento.
	<p>Altri mezzi non sarebbero adeguati per le ragioni seguenti.</p> <p>In virtù dell'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio, gli allegati del regolamento possono essere modificati dal Consiglio per iniziativa degli Stati membri o su proposta della Commissione.</p>
4) INCIDENZA SUL BILANCIO	
	Nessuna

5) INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI	
	<ul style="list-style-type: none"> • Semplificazione
	La proposta fornisce una semplificazione delle procedure amministrative per le autorità pubbliche (UE o nazionali) e una semplificazione delle procedure amministrative per soggetti privati.
	I tribunali degli Stati membri saranno informati tempestivamente delle procedure di insolvenza che devono essere riconosciute.
	Creditori, debitori e curatori fallimentari saranno informati sulla procedura di insolvenza nel campo di applicazione del regolamento.
	<ul style="list-style-type: none"> • Riesame/revisione/clausola di caducità

Proposta di

REGOLAMENTO DEL CONSIGLIO

che modifica l'elenco delle procedure di insolvenza, delle procedure di liquidazione e dei curatori negli allegati A, B e C del regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio relativo alle procedure di insolvenza

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio, del 29 maggio 2000, relativo alle procedure di insolvenza¹ ed in particolare l'articolo 45,

vista la proposta della Commissione²,

considerando quanto segue:

- (1) Gli allegati al regolamento (CE) n. 1346/2000 elencano le denominazioni date nella legislazione nazionale degli Stati membri alle procedure e i curatori ai quali si applica tale regolamento. L'allegato A del regolamento (CE) n. 1346/2000 elenca le procedure di insolvenza di cui all'articolo 2, lettera a) di tale regolamento. L'allegato B elenca le procedure di liquidazione di cui all'articolo 2, lettera c) e l'allegato C elenca i curatori di cui all'articolo 2, lettera b) di tale regolamento.
- (2) Gli allegati A, B e C del regolamento (CE) n. 1346/2000 sono stati modificati dall'atto di adesione del 2003 con l'obiettivo di includere le procedure di insolvenza, le procedure di liquidazione e i curatori degli Stati in fase di adesione.
- (3) Belgio, Spagna, Italia, Lettonia, Lituania, Malta, Ungheria, Austria, Polonia, Portogallo e Regno Unito hanno notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1346/2000, le modifiche agli elenchi riportati negli allegati A, B e C di tale regolamento.
- (4) Il regolamento (CE) n. 1346/2000 dovrebbe essere pertanto modificato conseguentemente.

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

¹ GU L 160, 30.6.2000, pag. 1. Regolamento modificato dall'atto di adesione del 2003.

² GU C [...] del [...], p. [...].

Articolo 1

Il regolamento (CE) n. 1346/2000 è modificato come segue:

- (1) L'allegato A è sostituito dal testo riportato nell'allegato A del presente regolamento;
- (2) L'allegato B è sostituito dal testo riportato nell'allegato B del presente regolamento;
- (3) L'allegato C è sostituito dal testo riportato nell'allegato C del presente regolamento.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il

*Per il Consiglio
Il presidente*

ALLEGATO A
Procedure di insolvenza di cui all'articolo 2, lettera a)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- Het gerechtelijk akkoord / Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling / Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet / Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání
- Vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και η διαχείριση των πιστωτών

- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire
- Redressement judiciaire avec nomination d'un administrateur

IRELAND

- Compulsory winding up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a Court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Creditor's voluntary winding up by court order)
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη / (Company's (members) voluntary winding up)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)

- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος / (Bankruptcy by court order)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralc volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralc mill-Qorti
- Falliment f'kaz ta' negozzjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
 - A concordata
 - A reconstituição empresarial
 - A reestruturação financeira
 - A gestão controlada

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi / konkurs
- Yrityssaneeraus / företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Administration (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration

ALLEGATO B

Procedure di liquidazione di cui all'articolo 2, lettera c)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement / La faillite
- De vrijwillige vereffening / La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening / La liquidation judiciaire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Nucené vyrovnání

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetus

ΕΛΛΑΣ

- Πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent

- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Liquidazione coatta amministrativa
- Concordato preventivo con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο / (Compulsory winding up by the court)
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου / (Winding up subject to the supervision of the court)
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου) / (Creditor's voluntary winding up (with confirmation by the court))
- Πτώχευση / (Bankruptcy)
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα / (The administration of the estate of persons dying insolvent)

LATVIJA

- Bankrots

LIETUVA

- īmonės bankroto byla
- īmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralc volontarju
- Stralc mill-Qorti
- Falliment inkluz il-hrug ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'kas ta' negozzjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Likvidacija pravne osebe pred sodiščem

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Nútené vyrovnanie
- Vyrovnanie

SUOMI / FINLAND

- Konkurssi / konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding up by or subject to the supervision of the court (including appointments under paragraph 14 and 22 of Schedule B1 to the Insolvency Act 1986)
- Creditors' voluntary winding up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration

ALLEGATO C

Curatori di cui all'articolo 2, lettera b)

BELGIË/BELGIQUE

- De curator / Le curateur
- De commissaris inzake opschorting / Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar / Le médiateur de dettes
- De vereffenaar / Le liquidateur
- De voorlopig bewindvoerder / L'administrateur provisoire

ČESKÁ REPUBLIKA

- Správce podstaty
- Předběžný správce
- Vyrovnací správce
- Zvláštní správce
- Zástupce správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

- Ο σὺνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Représentant des créanciers
- Mandataire liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution de plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής / (Liquidator and Provisional liquidator)
- Επίσημος Παραλήπτης / (Official Receiver)
- Διαχειριστής της Πτώχευσης / (Trustee in bankruptcy)
- Εξεταστής / (Examiner)

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Provizorju
- Recevitur Ufficjali
- Stralcjatarju
- Manager specjali
- Kuraturi f'kas ta' proceduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter

- Sachverwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

SLOVENIJA

- Poravnalni senat (senat treh sodnikov)
- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni senat (senat treh sodnikov)
- Stečajni upravitelj
- Upniški odbor
- Likvidacijski senat (kot stečajni senat, če sodišče ne odloči drugače)
- Likvidacijski upravitelj (kot stečajni upravitelj, če sodišče ne odloči drugače)

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Konkurzný správca
- Vyrovnačí správca
- Osobitný správca

SUOMI / FINLAND

- Pesänhoitaja//boförvaltare
- Selvittäjä//utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- God man
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator
- Judicial factor